



•85731 2023 11 15•

UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA
FACULTATEA DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

SCRISOARE DE MOTIVARE A CANDIDATURII
în funcția de
MEMBRĂ ÎN CONSILIUL FACULTĂȚII DE LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

Prin depunerea candidaturii pentru funcția de membră în consiliul Facultății de Litere, Istorie și Teologie, începând cu această dată, doresc să arăt comunității academice din care fac parte că mă preocupă problemele pe care le întâmpinăm ca profesori și oameni de știință, în contextul în care ne desfășurăm activitățile.

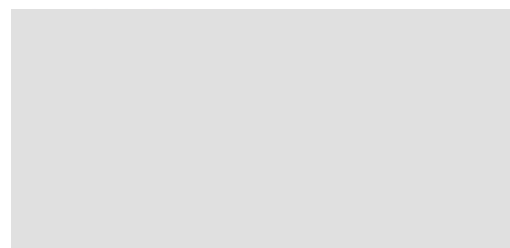
M-am bucurat deja, în perioada 2016-2023, de încrederea colegilor, care m-au ales să-i reprezint în Consiliul profesoral al facultății; de asemenea, am făcut parte, în perioada 2014-2023, din Comisa de Etică și Deontologie Universitară a UVT; consider că aceste două poziții – pe care le-am ocupat cu responsabilitate și solitudine – mi-au oferit în schimb prilejul de a cunoaște mai bine atât viziunea pe care conducerea Universității de Vest din Timișoara o cultivă în scopul atingerii unor mult-râvnite standarde de performanță academică, de valoare culturală și de relevanță socială, dar și realitățile din care este alcătuită ziua de lucru a unui cadru didactic și care fac obligatoriu ca dezideratele acestea, pe care le împărtășim cu toții și indubitabil, să trebuiască a fi urmărite nu șablonard, ci ținând cont de specificul domeniului de predare și de cercetare al fiecărei facultăți sau chiar al fiecărui departament în parte.

Experiența acumulată îmi va fi de folos în îndeplinirea a ceea ce îmi propun în calitate de membră în consiliul facultății: a) să fiu un mediator între colegii pe care îi reprezint și structurile de conducere ale facultății și, în măsura în care se impune, ale universității; b) să mă implic în găsirea – pentru varii probleme și cazuri – a unor soluții care să fie congruente în primul rând cu principiile și virtuțile care au animat și animă viața universitară autentică; c) să apăr – prin dezbateri și vot – interesele facultății pe care o reprezint, așa cum se degajă ele din analiza situației curente și a previziunilor și țelurilor pe termen mediu și lung privind calitatea actului didactic și a celui de cercetare; d) să contribui la întărirea relațiilor științifice și profesionale dintre Facultatea de Litere, Istorie și Teologie a UVT și facultățile cu același profil din marile centre universitare din țară.

Timișoara,

09.10.2023

Adina CHIRILĂ



ADINA CHIRILĂ

UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA
Bd. Vasile Pârvan 4, 300223 Timișoara, România
L.I.T., DEPARTAMENTUL DE STUDII ROMÂNEȘTI
FILOLOGIE

Funcții

În prezent (2023-)	Membră în <i>Comisia academică de cultivare a limbii române</i> , Academia Română, Institutul de Lingvistică „Al. Rosetti - Iorgu Iordan”. Președinte: Prof. univ. dr Gabriela Pană Dindelegan
2020	Abilitare, Filologie, ordin IOSUD/IOD Universitatea de Vest din Timișoara. OM nr. 5836
În prezent (2016-)	Conferențiar universitar, Departamentul de Studii Românești, L.I.T., UVT
2013-2016	Cercetător senior, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere
2008-2016	Lector universitar, Departamentul de Studii Românești, L.I.T., UVT
2005-2008	Asistent universitar, UVT
2000-2005	Preparator, UVT

Discipline predate

Noțiuni de istoria limbii române literare – licență, curs și seminar; *Norme și tehnici de editare a textelor* – master, curs și seminar; *Limbă și cultură românească* – master, curs și seminar; *Limba română contemporană. Fonetică și fonologie* – licență, seminar; *Etica cercetării* – master, curs și seminar; *Comunicare scrisă* – licență, curs și seminar; *Introducere în lingvistică* – licență, seminar; *Stilistică funcțională* – licență, seminar.

Domenii de competență: filologie, lingvistică generală, lingvistică diacronică, lingvistică aplicată, stilistică, traductologie, cultivarea limbii, comunicare.

Funcții administrative

2014-2019 și 2020-2023	Membră în Comisia de Etică și Deontologie Universitară a UVT
În prezent (2012-)	Membră în Consiliul Facultății de Litere, Istorie și Teologie a UVT

Studii

- 2018, iulie SSSH – *Summer School in Historical Sociolinguistics*, University of Lausanne, CH
- 2013, iulie SSCL – *Summer School in Cognitive Linguistics*, Bangor University, UK
- 2013 LSSC – *London Summer School in Classics*, University College London, UK: *Greek*
- 2011, septembrie CSLS – *International Workshop Cognitive processes and social factors in language variation and change*, UNIBE, Berna
- 2000-2008 PhD. Doctor al Universității de Vest din Timișoara, în domeniul Științe umaniste – Filologie; tema de cercetare: *Normă și dialect în scrierile lui Antim Ivireanul*, conducător științific: prof. univ. dr Vasile Frățilă
- 2000-2002 M.A. Masterat cu specializarea „Limba română în sincronie și diacronie. Probleme controversate”, L.I.T., UVT
- 1996-2000 B.A. Studii de licență, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, secția română-engleză, UVT

Granturi

- 2013-2016 ***Corpus electronic al textelor românești vechi (1521-1640) (CETRV)***, cod PCE_ PN-II-ID-PCE-2012-4-0285, 2013-2016, director de proiect: prof. univ. dr Alexandru Gafton; cercetător senior; v. www.textvechi.ro
- 2002-2005 ***Limbă și cultură ecleziastică***, cod CNCIS: 199, 2002-2005, director de proiect: prof. univ. dr Vasile D. Țâra; membră

Redacții și comitete științifice

- În prezent (2017-) Editor, „Diacronia”, I (2015), www.diacronia.ro
- În prezent (2012-) Redactor, AUT. *Seria Științe filologice*, Timișoara I (1963)
- 2013 Membră în Comité scientifique du COLLOQUE SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL «*Poétique, Mythes et Croyances*» Bruxelles, le 14 et le 15 juin 2013. (Ambassade de Roumanie au Royaume de Belgique, Université Libre de Bruxelles, Institut d'Etude des Religions et de la Laïcité, Institut de la Langue Roumaine)

Referent științific/Evaluator

- Constantin Diaconovici Loga, *Epistolariul românesc pentru facerea a tot feliul de scrisori*. Ediție critică de Maria Micle, București – Timișoara, Editura ProUniversitaria – Editura David Press Print, 2021.
- Federico Garlanda, *Filosofia cuvintelor. Introducere în științele limbii pe înțelesul tuturor*. Traducere de Roxana Vieru, Iași, EUAIC, 2020.

Iuliu A. Zanne, *Proverbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia*. Vol. I (905 p.), II (986 p.), III (808 p.). Ediție îngrijită de Roxana Vieru, *Prefață* de Ioan Milică, Iași, Editura Vasiliana '98.

Alexandru Gafton, *Hipercorectitudinea. Reacții la palatalizarea labialelor și la velarizare*. Ediție revăzută, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, 200 p.

Jean-Louis Dessalles, *Către originile limbajului. O istorie naturală a vorbirii*. Traducere de Alexandru Gafton, *Prefață* de Alexandru Gafton și Ioan Milică, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 590 p.

„*Diversité et Identité Culturelle en Europe/Diversitate și Identitate Culturală în Europa*” – DICE, I (2004), www.diversite.eu

„*Diacronia*”, I (2015), www.diacronia.ro

PhD, Teza

Chirilă Dan, Adina (2008), *Normă și dialect în scrierile lui Antim Ivireanul*. Coordonator științific: Prof. univ. dr Vasile Frățilă. Membrii comisiei: Prof. univ. dr Gh. Chivu, m.c. al Academiei Române, UB; Prof. univ. dr Al. Gafton, UAIC; Prof. univ. dr Vasile D. Țâra, UVT; Universitatea de Vest din Timișoara.

LISTA LUCRĂRILOR

Cărți de autor

Limba scrierilor lui Antim Ivireanul. Partea I. Fonetica. Morfologia, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013, 340 p., ISBN 978-973-703-975-0; 978-973-703-932-3.

Proiectul cultural al mitropolitului Antim Ivireanul, Timișoara, Editura Marineasa, 2007.

Ediții filologice

Језик румунског превода Душанова законика и Епитимијног номоканона, in Коста Чавошки, Ђорђе Бубало (уредници), *Законик Цара Стефана Душана*. Књига V, *Румунски Превод Законика Цара Стефана Душана и Епитимијног Номоканона (1776)*, Београд, Српска Академија Наука и Уметности, Одељење Друштвених Наука, 2021 (cu Monica Huțanu/Моника Хуцану).

Antim Ivireanul, Evanghelie, 1697. Ediție critică și studiu filologico-lingvistic de Roxana Vieru și Adina Chirilă, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2021, 348p. ISBN: 978-606-714-671-4 (cu Roxana Vieru).

Carte sau lumină, Snagov, 1699, Ediție de text, Timișoara, Editura Eurostampa, 2016.

Capitole de carte

- Oliviu Felecan (Ed.), *Onomastics between Sacred and Profane*, Chapter 5: "The Name Giver", [s.l.], Vernon Press, 2019, p. 59-73, ISBN: 978-1-62273-401-6 (cu Alexandru Gafton).
- Larisa Ilynska & Marina Platonova (Eds.), *Meaning in Translation: Illusion of Precision*, Chapter 22: "Preserving the allusions in translating the Bible", Cambridge Scholars Publishing, Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, UK, 2016, p. 369-384, ISBN (10): 1-4438-8704-8; ISBN (13): 978-1-4438-8704-5.

Ediții

- Eva Jablonka, Marion J. Lamb, *Patru dimensiuni ale evoluției. Variație genetică, epigenetică, simbolică și comportamentală*. Ediție îngrijită și traducere de Alexandru Gafton și Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2019, 425p., ISBN: 978-973-152-385-9.
- Alfred Loisy, *Sacrificiul. Eseu diacronic*. Traducere din limba franceză de Alexandru Gafton și Adina Chirilă. Prefață de Alexandru Gafton. Note, comentarii [și bibliografie] de Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială „Demiurg”, 2018, 386 p., ISBN: 978-973-152-357-6.

Volume coordonate / editate

- G.I. Tohăneanu: Non omnis moriar*. Adina Chirilă, Maria Subi (coord.), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2020, 348 p., ISBN 978-973-125-813-3.
- „Philologica Banatica”, 2021, 1, Ediție omagială *In honorem magistri* Prof. univ. dr. Vasile D. Țâra, Timișoara, Editura Amphora și Editura Mirton, 2021, 262 p., ISSN 1843-4088 (cu George Bogdan Țâra).
- Omul de cuvânt. In honorem Gheorghe Chivu*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 580 p., ISBN 978-606-714-389-8.
- Filologie și Bibliologie. Studii*, Timișoara, EUV, 2011, 410 p., ISBN 978-973-125-302-2 (cu Gheorghe Chivu și Alexandru Gafton).
- Ștefan Munteanu. Bibliografia lucrărilor publicate în perioada 1940 – 2010*, Timișoara, EUV, 2010, 50 p., ISBN 978-973-1285-334-3 (text îngrijit și indice de autori, cu Vasile D. Țâra).

Traduceri / Note și comentarii

- Conwy Lloyd Morgan, *Asupra modificării și a variației*. Traducere de Adina Chirilă și Francisc Gafton, în „Diacronia”, V/2019, nr. 2(10), p. 1-6 (www.diacronia.ro; <https://doi.org/10.17684/i10A153ro>).
- J. Mark Baldwin, *Un nou factor al evoluției*. Traducere de Adina Chirilă și Francisc Gafton, în „Diacronia”, IV/2018, nr. 1(7), p. 1-13 (www.diacronia.ro; <http://dx.doi.org/10.17684/i7A112ro>).
- Alpheus Spring Packard, *Relațiile dintre lamarckism și darwinism; neolamarckism*. Traducere de Francisc Gafton și Adina Chirilă, în „Diacronia”, III/2017, nr. 1(5), p. 1-6 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i5A80ro>).

- Vernon Lyman Kellogg, *Darwinismul astăzi*. Traducere de Adina Chirilă și Alexandru Gafton, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2017, 422 p., ISBN 978-973-152-354-5.
- Yves Delage & Marie Goldsmith, *Teoriile evoluției*. Traducere de Alexandru Gafton și Nicoleta Dănilă. Note și comentarii de Adina Chirilă. *Prefață* de Alexandru Gafton, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2016, 300 p.
- Henry Fairfield Osborn, *Mecanismul ereditar și căutarea factorilor necunoscuți ai evoluției*. Traducere de Francisk Gafton și Adina Chirilă, in „Diacronia”, II/2016, nr. 2(4), p. 1-11 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i4A64ro>).
- George Howard Parker, *Ce este evoluția*. Traducere de Enikő Pál și Adina Chirilă. *Prefață* de Alexandru Gafton, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2016, 100 p., ISBN 978-973-152-320-0.
- James Mark Baldwin, *Darwin și științele umaniste*. Traducere de Alexandru Gafton și Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2015, 160 p., ISBN 978-973-152-300-2.
- Liberty Hyde Bailey, *Neo-lamarckism și neo-darwinism*. Traducere de Francisc Gafton și Adina Chirilă, in „Diacronia”, I/2015, nr. 2, p. 1-8 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i2A32ro>).
- Henry Fairfield Osborn, *De la greci la Darwin. Schiță a dezvoltării ideii de evoluție*. Traducere, note și comentarii de Alexandru Gafton și Adina Chirilă, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2014, 390 p., ISBN 978-973-152-287-6.

Studii și articole

a. în străinătate

- Biblical Hermeneutics Through Anthroponyms. Its Chances “After Babel”*, in „Belas Infieis”, 9/2020, nr. 3, p. 11-24 (<https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfieis/issue/view/2009>; <https://doi.org/10.26512/belasinfieis.v9.n3.2020.30830>).
- The Stories of Favouing. Genesis 4, 4-5*, in „Belas Infieis”, 9/2020, nr. 3, p. 89-101 (cu Alexandru Gafton) (<https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfieis/issue/view/2009>; <https://doi.org/10.26512/belasinfieis.v9.n3.2020.30839>).
- Prevederi legale față de agresarea corpului femeii în Evul Mediu românesc*, in Oana Ursache & Paul Nanu (ed.), *În căutarea corpului pierdut. Studii interdisciplinare de corpologie feminină*, Universitatea din Turku, 2017, ISBN 978-951-29-6801-5 (print), ISBN 978-951-29-6802-2 (pdf), p. 99-117 (cu Monica Huțanu).

b. în țară (selectiv)

- Observații despre uzul locuțiunii conjuncționale **dar și** în limba română actuală*, in „Diacronia”, VIII/2022, nr. 1(15) (<http://dx.doi.org/10.17684/i15A204ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i15A204en>).
- A Chronicler Hath A Facebook Page: Enregistering “Old Romanian” Online*, in AUT, LX/2022, p. 43-55 (cu Monica Huțanu).

- Revizuire tipografică și opțiune lingvistică în Evanghelia de la Snagov, 1697*, in „Diacronia”, VII (2021), 1(13), p. 1-10 (cu Roxana Vieru) (<https://doi.org/10.17684/i13A178ro>; <https://doi.org/10.17684/i13A178en>).
- Un „anacronism” evitat, in „Orizont”, XXXIII (2021), nr. 7, p. 22.
- Genèse 4, 4-5 : *Histoire d'un bias de traduction*, in „Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia” 65 (LXV), nr. 4, *Recherches sur les langues romanes et leurs variétés*, Cluj-Napoca, Universitatea Babeş-Bolyai, 2020, p. 159-172 (cu Alexandru Gafton) (<http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1319.pdf>).
- În laboratorul unui editor, in „Orizont”, XXXI (2019), nr. 12, p. 24.
- Filipeni 3, 8 în limba română: un caz de primat al normei, in „Diacronia”, VI (2020), nr. 1 (11), p. 1-11 (<http://www.diacronia.ro/ro/journal/issue/11/A159/ro>).
- La capătul îndepărtat al diacroniei: spirala evolutivă a apariției limbajului. O teorie*, in „Diacronia”, V (2019), 2(10), p. 1-8 (www.diacronia.ro; <https://doi.org/10.17684/i10A141ro>; <https://doi.org/10.17684/i10A141en>).
- „Iară când fu într-una din dimineți, zăriră turnurile cetății unde locuia împăratul stririlor...”, in Maria Subi (coord.), *G.I. Tohăneanu: Exegi Monumentum*. Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu” (ediția a V-a, 14 septembrie 2018), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, p. 68-72.
- Evoluționismul Parabolelor*, in „Diacronia”, V (2019), 2(10) (cu Francisc Gafton) (www.diacronia.ro; <https://doi.org/10.17684/i10A147ro>; <https://doi.org/10.17684/i10A147en>).
- Ideologia neodarwinistă*, in „Diacronia”, V/2019, nr. 1(9), p. 1-21 (cu Francisc Gafton) (www.diacronia.ro; <http://www.diacronia.ro/ro/journal/issue/9/A130/en/pdf>).
- Fonetismele poruncii*, în Gh. Chivu, Cătălina Vătășescu (ed.), *Omagiu Profesorului Grigore Brâncuș*, București, EUB, 2019, p. 143-152 (cu Alexandru Gafton).
- O metaforă pierdută: Corpul este o construcție solidă. Despre opțiuni de traducere în Iov 10, 11*, în TDR, IX, 2018, p. 107-114. (<http://www.cntdr.ro/volumul9>)
- „Au greșit” în Iv. 4, 11; de ce nu și în Pv. 30, 30? *Implicit, despre limite filologice și acceptarea lor*, in „Diacronia”, IV/2018, nr. 1(7), p. 1-9 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i7A105ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i7A105en>).
- O.K.?** *Nuanțe ale funcției disimulatoare a întrebării*, in Adina Dragomirescu, Alexandru Nicolae, Camelia Stan, Rodica Zafiu (ed.), *Sintaxa ca mod de a fi. Omagiu doamnei profesoare Gabriela Pană Dindelegan*, București, Editura Universității din București, 2017, p. 99-104 (cu Alexandru Gafton).
- Reflecții asupra argoului*, in *Magistri et alumni, amore scribendi. Studia. In honorem Professoris Nicolae Felecan*. Coordonatori: Oliviu Felecan, Daiana Felecan, Cluj-Napoca, Editura Mega și Editura Argonaut, 2016, p. 188-195 (cu Alexandru Gafton).
- Poate fi corectată atestarea lui copt, -ă (1887, DLR), pe baza CL 1699?*, in „Diacronia”, II/2016, nr. 1 (3), p. 1-7 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A41ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A41en>).
- Pentru o istorie a punctuației românești*, in „Diacronia”, II/2016, nr. 1 (3), p. 1-5 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A33ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i3A33en>).

- Dinamica traducerilor biblice în raport cu ambiguitatea contextuală a termenilor. Studiu de caz: Levitic, 11, 22*, in „Analele Științifice ale Universității «Ovidius» Constanța”. Seria Filologie, Tom XXVII/2016, nr. 2, p. 169-178 (cu Alexandru Gafton).
- Principiul diacronic în edificarea normei literare*, in AUI. Secțiunea IIIe Lingvistică, LXI/2015, p. 81-108 (cu Alexandru Gafton).
- Note despre redarea unui pasaj evanghelic controversat în limba română (Matei, 19, 24)*, in „Diacronia”, I/2015, nr. 1, p. 1-17 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i1A2ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i1A2en>).
- Relația dintre Carte sau lumină..., Snagov, 1699 și Procanon [...] alcătuit și întocmit de Petru Maior, 1783*, în RITL, VII/2013, nr. 1-4, p. 107-116.
- Un hapax legomenon în textele lui Antim Ivireanul: corhor*, in LR, LXII (2013), nr. 4, p. 506-511.
- Opțiuni și constrângeri lexico-semantice în traducerile textului biblic*, in Emanuel Gafton, Sorin Guia, Ioan Milică (ed.), *Perspective asupra textului și discursului religios*, Iași, EUAIC, 2013, p. 111-123 (cu George Bogdan Țâra; versiune în limba română a studiului publicat în TDR III, 2011, p. 177-188).
- Și totuși, 'cămila'...*, in AUI, Secțiunea IIIe Lingvistică, Tomul LIX/2013, p. 157-172.
- “The Ancient Romanian Text at the Confluence of the Linguistic Rule and the Literary Rule”, in Eugenia Bojoga, Oana Boc, Dumitru-Cornel Vilcu (eds.), *Coseriu: Perspectives contemporaines. Actes du deuxième Colloque International d'etudes coseriennes*, ColeClus 2009, 23-25 septembre, Cluj-Napoca, Roumanie, Presa Universitară Clujeană, 2013, p. 95-101.
- Semnul de punctuație: rezultat și sursă ale exegezei biblice. Studiu de caz*, in *In magistri honorem Vasile Frățilă. 50 de ani de carieră universitară*, Târgu-Mureș, Editura Ardealul, 2012, p. 153-163 (cu George Bogdan Țâra).
- “Notes on Quoting Technique in Gospels and Its Reflection in the Romanian Translations of the New Testament”, in TDR, IV, 2012, p. 39-53 (cu Bogdan Țâra).
- Opțiuni de redare a numelor proprii în traducerile biblice. Studiu de caz: numele fiicelor lui Iov (Iov 42: 14)*, in „Analele științifice ale Universității «Alexandru Ioan Cuza» din Iași”, Secțiunea IIIe Lingvistică, LVIII/2012, p. 33-43.
- Bibliografia lucrărilor profesorului G. Ivănescu, editate în perioada 1934-2012*, in AUT, Seria Științe filologice, L, 2012 (cu Vasile D. Țâra).
- Options et contraintes lexico-semantiques dans les traductions du texte biblique*, in TDR, III, 2011, p. 177-188 (cu Bogdan Țâra).
- “An Aspect of the Greek Influence on Antim Ivireanul’s Early Activity in Wallachia”, in LCLS, IV (2011), Fasc. XXIV, nr. 1, (5) 2011, p. 118-122.
- Antim Ivireanul, Predoslovia Psaltirii slavone, București, 1694*, in *Text și discurs. Omagiu Mihaelei Mancaș*, București, Editura Universității din București, 2011, p. 125-141.
- Evoluția limbii în textele lui Antim Ivireanul. II. Consonantismul*, in AUT, Seria Științe filologice, *Omagiu Prof. Ștefan Munteanu*, XLVIII, 2010, p. 118-134.

- Poezia religioasă: considerații despre autor și interpretare*, in TDR, II, 2010, p. 375-380.
- Evoluția limbii în textele lui Antim Ivireanul. Observații asupra vocalismului*, in TDR, I, 2009, p. 213-221; publicat și in *Omagiu Grigore Brâncuș. Limba română: teme actuale. Actele celui de al 8-lea colocviu al Catedrei de limba română (București, 5-6 decembrie 2008)*, București, Editura Universității din București, 2009, p. 639-646.
- Asupra contribuției lui Antim Ivireanul la impunerea limbii române ca limbă de cult*, in *Studia in honorem magistri Alexandru Metaea*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, p. 127-142.
- Contribuție la delimitarea ariei sudice a lui striin în secolul al XVIII-lea*, in AUT, Seria Științe filologice, XLV, 2007, p. 99-106.
- Împrumuturi din limba engleză în opera lui I. L. Caragiale*, in *In Magistri honorem G.I. Tohăneanu*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2005, p. 229-241 (cu Monica Huțanu).
- Argument pentru o reconsiderare a „stilului religios” în limba română*, in *Studia in honorem magistri Vasile Frățilă*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2005, p.145-156.
- Forme neliterare în fonetica scrierilor lui Antim Ivireanul*, in AUT, Seria Științe filologice, XLII-XLIII, 2004-2005, p. 127-135.
- Împrumuturi latino-romanice și grecești în „Didahiile” mitropolitului Antim Ivireanul*, in „Analele Științifice ale Universității Ovidius. Seria Filologie. *Studia in honorem Marin Petrișor*”, II, XV, 2004, Ovidius University Press, Constanța, p. 57-66.
- Mihai Eminescu: Într-o lume de neguri... sau In A Realm Of Mists And Nights...*, in „Almăjana”, VII, 2004, nr. 2, p. 20-21.
- Interferențe dialectale în lexicul predicilor lui Antim Ivireanul*, in AUT, Seria Științe filologice, XLI, 2003, p. 43-56.

Recenzii

- Grant W. Smith, *Names and metaphors in Shakespeare's comedies*, Delaware: Vernon Press (Series in Literary Studies), 2021, pp. xxiv + 348, ISBN 1648890180, in *Onoma Journal of the International Council of Onomastic Sciences*, 57, 321-325. DOI:10.34158/ONOMA.57/2022/21).
- Studii de traductologie românească. I. Discurs traductiv, discurs metatraductiv*. Georgiana Lungu-Badea, Nadia Obrocea (coord.), 296 p., II. *Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu*. Georgiana Lungu-Badea (coord.), 171p., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2017, in „Belas Infieis”, 9/2020, nr. 3, p. 157-165 (<https://periodicos.unb.br/index.php/belasinfeis/issue/view/2009>; <https://doi.org/10.26512/belasinfeis.v9.n3.2020.30849>).
- Ioan Piuariu-Molnar, *Deutsch-Walachische Sprachlehre / Gramatică germano-română*, Viena, 1788, vol. I (605p), vol. II (559p). Ediție critică de Ana-Maria Minuț și Ion Lihaciu, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2018, in „Diacronia”, V/2019, nr. 1(9) (cu Francisc Gafton) (www.diacronia.ro; <http://dx.doi.org/10.17684/i9A139ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i9A138en>).

- Jean-Louis Dessalles, *Către originile limbajului. O istorie naturală a vorbirii*. Traducere de Alexandru Gafton. *Prefață* de Alexandru Gafton și Ioan Milică, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 589 p., in „Diacronia” IV/2018, nr. 1 (7), p. 1-5 (www.diacronia.ro; <http://dx.doi.org/10.17684/i7A107ro>; <http://dx.doi.org/10.17684/i7A107en>).
- Lucia Wald, *Progresul în limbă. Scurtă istorie a limbajului*. Ediția a II-a, revăzută. Text îngrijit, notă asupra ediției și prefață de Petre Gheorghe Bârlea, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2017, 346 p., in „Diacronia” III/2017, nr. 2(6), p. 1-5. (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i6A94ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i6A94en>) (cu Francisc Gafton).
- James Turner, *Philology. 1. The Forgotten Origins of the Modern Humanities*, Princeton, Oxford: Princeton University Press, 2014, xiv + 550 p., ISBN 978-0-691-16858-6, in „Diacronia”, III/2017, nr. 1(5), p. 1-4 (www.diacronia.ro,<http://dx.doi.org/10.17684/i5A77ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i5A77en>).
- Gh. Chivu, *Vechi texte românești. Contribuții filologice și lingvistice*, București, Editura Academiei Române, 310 p., in AUI. Secțiunea IIIe Lingvistică, LXI/2015, p. 271-274 (cu Alexandru Gafton).
- Gr. Brâncuș, *Expresie populară în ciclul La Lilieci de Marin Sorescu*, București, Editura Academiei Române, 2014, 173 p., in LR, LXIV (2015), nr. 3, p. 431-434 (cu Alexandru Gafton).
- Colette Moore, *Quoting Speech in Early English*, Cambridge University Press, Cambridge, 2014 (2011), in „Diacronia”, I/2015, nr. 2, p. 1-5 (www.diacronia.ro, <http://dx.doi.org/10.17684/i2A29ro>, <http://dx.doi.org/10.17684/i2A29en>).
- N.A. Ursu, *Paternitatea Istoriei Țării Românești atribuită stolnicului Constantin Cantacuzino. Studiu filologic*, Iași, Editura Cronica, 2009, 250 p., in AUT, Seria științe filologice, XLVII, 2009, p. 265-270.
- Vasile Arvinte, *Normele limbii literare în opera lui I.L. Caragiale*. Cuvânt înainte de Alexandru Gafton. Indice de Sorin Guia, Iași, Casa Editorială Demiurg, 2007, 450 p., in AUT, Seria științe filologice, XLVI, 2008, p. 249-254.
- Psaltirea Hurmuzaki*, vol. I-II. Studiu filologic, studiu lingvistic și ediție de Ion Gheție și Mirela Teodorescu. Indice de cuvinte de Rovena Șenchi, București, Editura Academiei, 2005, vol. I: 212 p. + 149 p. facsimil în afara textului, vol. II: 195 p., in AUT, Seria științe filologice, XLIV, 2006, p. 311-317.

Prelegeri invitate

- La Psalmi. Note de lectură ale unui cititor profan* – Academia Română, Filiala Timișoara: Ștefan Augustin Doinaș. *O sută de ani de la naștere*, 6 mai 2022, Timișoara.
- Presenze della lingua romena antica in Rete* – Università degli Studi di Padova, Società di studi romeni “Miron Costin”, 07 Maggio 2020 (Videoconferenza Zoom).
- Antim Ivireanul și impunerea limbii române ca limbă de cult și de cultură* – Institut für Romanistik, Viena, 10 decembrie 2013.

O „gîlceavă” filologică asupra unui text bănăţean din secolul al XVII-lea – Şcoala de vară şi Festivalul internaţional pentru dialog intercultural *Diva Deva*, Ediţia a V-a, Cugir – Deva, 22-27 iulie 2011.

Participări la conferinţe

a. în străinătate

„Limba, literatura şi cultura română – provocări şi perspective”, УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ, ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ, 25-26 mai 2023.

ICS.3 – 3rd International Conference on Sociolinguistics: **Diversities, New Media and Language Management**, Faculty of Arts, Charles University in Prague, and the Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences, August 24-26, 2022, Prague, [ICS3 program.pdf](#)

ESTS 2019 – Sixteenth Annual Conference of the European Society for Textual Scholarship **Textual Scholarship in the 21st Century**, Universidad de Málaga, 28-29 November 2019.

Simpozionul Internaţional **100 de ani de romanistică la Zagreb: tradiţie, contacte, perspective**, Facultatea de Ştiinţe Umaniste şi Sociale a Universităţii din Zagreb, Zagreb, 15-17 nov. 2019.

Congresul Internaţional **Corpuri de femei, imagine şi timp. O istorie interdisciplinară a privirii**, Universitatea din Granada, 26-28 iunie 2014.

MTIP 2012 – International Scientific Conference **Meaning in Translation: Illusion of Precision**, Institute of Applied Linguistics of Riga Technical University, Riga, Latvia, 12-15 sept. 2012.

b. în ţară, internaţionale

Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române. Simpozionul Internaţional de Lingvistică, Ediţia a VIII-a, Bucureşti, 29-30.09.2022.

International Conference **Köztes Terek/Spaces in Between**, The Intercultural Confluences Research Center of the Department of Humanities, Faculty of Economics, Social-Human Sciences and Engineering, “Sapientia” Hungarian University of Transilvania, Miercurea Ciuc, 26-27 April 2019.

Colocviul Internaţional „Latinitate – Romanitate – Românitare”, Uniunea Latină din România, Universitatea „Valahia” din Tîrgovişte, Ediţiile XV (2016), XVI (2017).

Zilele „Sextil Puşcariu”, Institutul de Lingvistică şi Istorie Literară „Sextil Puşcariu”, Cluj-Napoca, Ediţiile I (2013), II (2015).

LR 14 – Al 14-lea Colocviu internaţional al Departamentului de limba română, UB, „Variaţia lingvistică: probleme actuale”, Bucureşti, 28-29 noiembrie 2014.

CICCRE. Colocviul Internațional **Comunicare și cultură în România europeană**, Universitatea de Vest din Timișoara, Edițiile II (2013), VI (2017), IX (2021).

LR 12 – Al 12-lea Colocviu internațional al Departamentului de lingvistică, UB, „Limba română: variație sincronică, variație diacronică”, București, 14-15 decembrie 2012.

Colocviul internațional *Limba română – abordări tradiționale și moderne*, Ediția a II-a, Cluj-Napoca, 6-7 mai 2011.

LR 11 – Al 11-lea Colocviu internațional al Departamentului de limba română, UB, „Limba română: direcții actuale în cercetarea lingvistică”, București, 9-10 decembrie 2011.

CoseClus 2009. Congrès International de Linguistique Intégrale, Deuxième édition, Cluj-Napoca, 23-25 septembrie, 2009.

LR 8 – Colocviul internațional „Limba română: teme actuale”, București, 5(-6) decembrie 2008.

c. naționale

„Text și discurs religios”, Iași, Edițiile I (2008), II (2009), III (2010), IV (2011), V (2012), VII (2014, Sibiu), VIII (2015, Cluj-Napoca), IX (2018, Rodna).

Colocviul național „Literatura română veche. Priorități ale cercetării actuale”, Academia Română, Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”, București, 27-28 iunie 2013.

Colocviul național de limba română „G.I. Tohăneanu”, Timișoara, Edițiile I (2008), III (2010), IV (2011) și V (2018).

Simpozionul „Zilele academice timișene”, Timișoara, Edițiile IX (2005), XIII (2009), XVII (2017).

„Lingvistica românească în context european”, Constanța, 8-10 mai 2003.

Simpozionul „Cartea Cărților”, Timișoara, Edițiile V (2000) și VI (2002).

Evenimente științifice organizate

Conferința națională „Text și discurs religios”, VI, Universitatea de Vest din Timișoara, 15-16 nov. 2013.

Societăți științifice

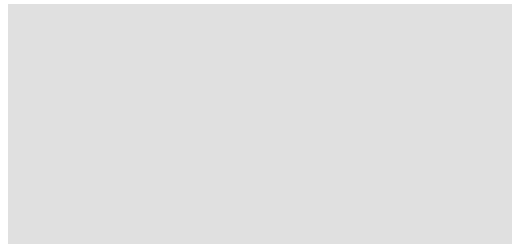
- | | |
|--------------------|---|
| În prezent (2009-) | Asociația Culturală <i>Text și discurs religios</i> , Iași (www.cntdr.ro) |
| În prezent (2016-) | <i>Répertoire des historiens de la traduction</i> , Ottawa (http://arts.uottawa.ca/) |
| În prezent (2013-) | GCLA, <i>German Cognitive Linguistics Association</i> (http://www.dgkl-gcla.de/welcome/) |
| 2008 | Societatea Română de Dialectologie, Cluj |

Premii

Adina Dan, „Premiul I” la Concursul național studentesc „Mihai Eminescu”, Iași, 1999, secțiunea *Traducere*, pentru traducerea în limba engleză a poeziei *Într-o lume de neguri...* de Mihai Eminescu.

Adina Dan, „Premiul pentru literatură tânără”, 1999, Filiala Timișoara a Uniunii Scriitorilor din România. Secretar: prof. univ. dr Cornel Ungureanu.

Timișoara,
aprilie 2023



DECLARAȚIE

Subsemnata, Adina CHIRILĂ, [REDACTED] conferențiar universitar dr. la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie a Universității de Vest din Timișoara, declar că nu am colaborat niciodată cu organele de securitate sau cu alte servicii secrete, nici înainte de 1989, nici ulterior.

Timișoara,

09.10.2023

Adina CHIRILĂ

[REDACTED]